



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL**

---

Brussel, 28 mei 2014

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 45.102/II/PF  
[...]

[...]

Mijnheer de directeur-generaal,

Ter zitting van 16 mei 2014 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die ingediend werd door een Franstalige gebruiker van Voeren tegen de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening omwille van de volgende redenen:

- bij ontvangst van een in het Frans gestelde vraag m.b.t. de watermeterstand (die hij ontving na er uitdrukkelijk om gevraagd te hebben), stelde hij vast dat het niet om een exhaustieve vertaling van het oorspronkelijk ontvangen document ging, hetwelk in het Nederlands gesteld was, maar wel om een verschillend document. Bij de Nederlandse versie was het mogelijk via de website of telefonisch te antwoorden, wat in de Franse versie niet het geval was. De klager meent dat dit discriminatie is vanwege de maatschappij die haar diensten niet organiseert om te antwoorden aan Franstalige klanten van Voeren;
- de naam "De Watergroep Limburg" komt telkens enkel in het Nederlands voor.

\*  
\* \*

Op de vraag om inlichtingen van de VCT antwoordde de dienst klachtenbehandeling van de maatschappij het volgende:

*"[...] Door technische moeilijkheden is het inderdaad niet mogelijk voor Franstalige klanten die wonen in een taalgrensgemeente om de watermeterstanden door te geven via indexweb of indexfoon. Vandaar dat deze mogelijkheid niet vermeld stond op de antwoordkaart die de heer [...] heeft ontvangen.*

*Dit is eveneens ingegeven door de bekommernis van De Watergroep om de eentaligheid van het homogeen Nederlandse taalgebied te waarborgen.*

*De Watergroep zou niet kunnen garanderen dat een inwoner van het homogeen Nederlandse taalgebied de Franstalige website niet zou kunnen bezoeken.*

*Noch kan zij controleren of een telefonische doorgave van de meterstand gebeurt door een inwoner van een taalgrensgemeente. Bovendien zou in dit geval elk initieel contact in het Nederlands dienen te gebeuren vooraleer er kan overgeschakeld worden naar het Frans.*

*Deze redenen leiden ertoe dat de Franstalige brief m.b.t. de doorgave van de meterstanden geen identieke versie van de Nederlandstalige brief kan zijn. [...]"*

\*  
\* \*

Naar luid van artikel 39 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen is op de diensten waarvan de werkkring zowel gemeenten zonder speciale taalregeling als gemeenten met een speciale taalregeling uit eenzelfde taalgebied omvat, met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling, de taalregeling van toepassing die door de SWT is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen.

### **Aangaande de Franse versie van het document "meterstand"**

Blijkt dat de klager uitdrukkelijk een Franse versie van het document heeft aangevraagd. Het document dat hem, ingevolge zijn aanvraag, werd toegestuurd, diende integraal in het Frans gesteld te zijn, overeenkomstig de rechtspraak van de VCT.

De VCT werd reeds geraadpleegd aangaande een gelijkaardige klacht. Op 16 september 2011 sprak zij zich als volgt uit in advies nr. 43.111, hetwelk zij bevestigt:

*"De VCT stelt vast dat de VMW als redenen voor het niet volledig identiek zijn van de Franstalige brief betreffende de doorgave van de meterstanden met de Nederlandstalige versie aangeeft: technische moeilijkheden, praktische overwegingen en de bekommernis om de eentaligheid van het homogeen Nederlandse taalgebied te waarborgen.*

*De VCT is van mening dat, hoewel deze redenen in het algemeen verdedigbaar kunnen lijken, ze in het concrete voorliggende geval niet aanvaardbaar voorkomen. Het gaat immers om een particulier uit Voeren, d.w.z. een gemeente begiftigd met een speciale regeling die niet tot het homogeen Nederlandse taalgebied behoort. Bovendien gaat het niet om een zogenaamd initieel contact, maar gaat het om een brief aan een Franstalig particulier die deze uitdrukkelijk [...] heeft gevraagd. De VMW wist derhalve met zekerheid dat het niet om iemand uit het homogeen Nederlandse taalgebied ging, maar om een Franstalig particulier uit Voeren (gemeente met speciale taalregeling). Zij heeft hem terecht een Franstalige brief gestuurd.*

*De VCT begrijpt niet waarom deze brief niet identiek is aan de Nederlandstalige brief die de VMW aan haar Nederlandstalige klanten in Voeren stuurt. De aangehaalde redenen kunnen in het concrete geval niet opgaan.*

*De VCT acht de klacht dan ook ontvankelijk en gegrond en is van oordeel dat de Franstalige brief aan klager identiek diende te zijn aan de aanvankelijke Nederlandstalige brief."*

De VCT is van oordeel dat de klacht, op dit punt, ontvankelijk en gegrond is.

### **Aangaande de benaming "De Watergroep Limburg"**

In haar vaste rechtspraak heeft de VCT steeds geoordeeld dat de officiële benamingen van de diensten van de gemeenschaps- en gewestregeringen in de taal van het gebied dienden voor te komen, zelfs op de in het Frans gestelde documenten (cf. advies 19.178 van 17 december 1987, 20.055 van 28 april 1988, 24.068, 24.075 van 2 juni 1993 en 24.108 van 30 september 1992).

Dit is van toepassing op de "Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening", een dienst van de Vlaamse regering, alsook op "De Watergroep Limburg", de nieuwe benaming.

De VCT is van oordeel dat de klacht op dit punt ontvankelijk maar ongegrond is.

\*  
\* \*

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met bijzondere hoogachting,

**De Voorzitter,**

[...]